

**SWIFT SERVICE BUREAU**  
**SERVICE LEVEL AGREEMENT NO. 110-06/12/2009**  
**ODBOR SLUŽIEB SWIFT**  
**ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB č. 110-06/12/2009**  
**ADDENDUM No.2.**  
**DODATOK č.2**  
(dalej aj ako “dodatok”)  
(herein referred as “addendum”)

This addendum is made on .....2015  
/date/

Tento dodatok je vyhotovený dňa .....2015  
/datum/

between / medzi

1. **Digital Systems a.s.**, Za hradbami 7, 902 01 Pezinok, IČO / Identification No: 35 800 593, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. / registered in the Commercial Registry of District Court Bratislava I., sec. / odd. Sa, insert no. / vl. č. 5457/B, zastúpená / represented by Mgr. Ivan Strohner, predseda predstavenstva / chairman of the Board a / and Bc. Peter Haško člen predstavenstva / member of the Board

(herein referred as “**DS**”)

(ďalej ako “**DS**”)

and / a

2. **Slovenská záručná a rozvojová banka, a.s.**, Štefánikova 27, P.O.BOX 154, 814 99 Bratislava, IČO / Identification No: 00 682 420, IČ DPH: SK 2020804478, zapísaná v Obchodnom registri OS Bratislava I, oddiel: oddiel: Sa, vložka číslo: 3010/B / registered in the Commercial Registry of District Court OS Bratislava I, section: Sa, insert no.: 3010/B, zastúpená / represented by Ing. Dušan Tomašec predseda predstavenstva a generálny riaditeľ / Chairman of the Board of Directors and Chief Executive Officer a / and Ing. Peter Ševčovic, podpredseda predstavenstva a námestník generálneho riaditeľa ekonomický a likvidity / Deputy Chairman of the Board of Directors and Deputy CEO for the Economy and Liquidity Division

(herein referred to as “**Bank**” or “**customer**”)

(ďalej ako “**Banka**” alebo “**zákazník**”)

as follows / v nasledovnom znení:

The contractual parties have agreed on the following changes to the Service Level Agreement No. 110-06/12/2009 signed on 01March2010 and its addendum no.1 from 29 April 2011 (hereinafter referred to as Agreement“): Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných zmenách zmluvy o poskytovaní služieb č. 110-06/12/2009 uzavretej dňa 01.03.2010 a jej dodatku č. 1 zo dňa 29.4.2011 (ďalej ako „Zmluva“):

1. In Article 1 (**Definitions**) the section 1.1. is changed and appended with the following:
- (xiii) **SAAS** means software is run as a service via the Service Bureau. DS operates SW equipment as a hosted and managed solution.
- (xvi) **SAAS AML** is specialised a software solution for Anti Money Laundering.
- (xx) **SWIFT ADW** means SWIFT published allowable downtime Windows on www.swift.com.
- (xxi) **SWIFTNet PKI** is the mandatory SWIFT
1. Oddiel 1 (**Definície**) odsek 1.1. je zmenený a dopĺňa sa o nasledovné body:
- (xiii) **SAAS** znamená softvér prevádzkovaný ako služba cez Service Bureau. DS prevádzkuje SW vybavenie ako hostované a manažované riešenie.
- (xvi) **SAAS AML** je špecializované softvérové riešenie Anti Money Laundering
- (xx) **SWIFT ADW** znamená SWIFTom povolené výpadkové okná publikované na www.swift.com.
- (xxi) **SWIFTNet PKI** je povinný SWIFT produkt potrebný na zabezpečenie SWIFTNet

product required to secure the SWIFTNet services

(xxii) The SWIFT-specific terminology used in this Agreement not defined above has the same meaning as definitions in the document „SWIFT Glossary“ from 10th October 2014 or later published on the website of SWIFT:

[https://www2.swift.com/uhbonline/books/public/en\\_uk/udic/index.htm](https://www2.swift.com/uhbonline/books/public/en_uk/udic/index.htm)

(xxiii) **Two-factor authentication** is a process that increases the safety of user login, as it uses two methods for identifying the user; one physical - hardware token that is assigned to users and the other is typically something that the user remembers, in this case the security code - password to log on to DS SWIFT Service Bureau.

2. Article 2 (**Scope of the Agreement**) is changed and appended with the following:

2.2. The Bank provides technical field SWIFTNet services for the following entities, which are covered by this Agreement.

- **BIC: NCDCKBA**  
Národný centrálny depozitár cenných papierov, a. s., based at Štefánikova 27, Bratislava 814 99, Slovenská republika, Identification No.: 47255889, registered in the Commercial Registry of District Court Bratislava I, section: Sa, insert no.: 3010/B (herein referred as „NCDCP“)

3. Article 3 (**Service specification**) is changed and appended with the following:

3.2 Access to basic services SAAS SAA is possible through the following interfaces:

1.SAW – SWIFT Alliance Webplatform is intended for the end user to manually input and is accessible via the web interface as user interface for SAAS SAA service.

2. AMT – communication adapter is designed for on two-way link with SAAS SAA for automatic processing of MT and MX messages. AMT – communication adapter contain graphic interface for administration.

- Access to service for SAAS SAA by end-user by SAW Swift Alliance Webplatform is calculated as the sum of simultaneous

služieb.

(xxii) SWIFT špecifická terminológia použitá v tejto zmluve, ktorá nie je definované vyššie, má rovnaký význam ako definície v dokumente "SWIFT Glossary" z 10.10.2014 alebo neskôr zverejnenom na internetových stránkach SWIFT:

[https://www2.swift.com/uhbonline/books/public/en\\_uk/udic/index.htm](https://www2.swift.com/uhbonline/books/public/en_uk/udic/index.htm)

(xxiii) **Dvojfaktorová autentifikácia** je proces, ktorý zvyšuje bezpečnosť prihlásenia užívateľa, pretože využíva dva spôsoby identifikácie užívateľa; jeden fyzický – hardvérový token, ktorý je pridelený užívateľom a druhý je typicky niečo, čo si užívateľ pamätá, teda v tomto prípade bezpečnostný kód – heslo na prihlásenie do DS SWIFT Service Bureau.

2. Oddiel 2 (**Predmet Zmluvy**) je zmenený a dopĺňa sa o nasledovné body:

2.2. Banka zabezpečuje technicky oblasti SWIFTNet služieb aj pre nasledovne subjekty kt. budú spadať pod túto zmluvu.

- **BIC: NCDCKBA**

Národný centrálny depozitár cenných papierov, a. s., so sídlom Štefánikova 27, Bratislava 814 99, Slovenská republika IČO: 47 255 889, zapísaná v Obchodnom registri OS Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 3010/B (ďalej aj ako “NCDCP”)

3. Oddiel 3 (**Popis služieb**) je zmenený a dopĺňa sa o nasledovné body:

3.2. Prístup na základné služby SAAS SAA je možné cez nasledovné rozhrania:

1.SAW – SWIFT Alliance Webplatform je určený pre koncového užívateľa pre manuálny vstup a je prístupný cez WEB rozhranie ako užívateľské rozhranie pre službu SAAS SAA.

2. AMT – komunikačný adaptér je určený na obojsmerné prepojenie s SAAS SAA na automatické spracovávanie MT a MX správ. AMT – komunikačný adaptér obsahuje grafické rozhranie na administráciu.

- Prístup na služby SAAS SAA pre koncového užívateľa pomocou SAW SWIFT Alliance Webplatform sú počítané ako súčet súčasných pripojení cez Web prehliadač pripojeného na WEB rozhranie služby. Súčasné spojenia v rámci služby bez poplatku sú v počte 2 pre

connections through the Web browser connected to the web services interface. For NCAMU 2 simultaneous connections are free of charge within the service.

- Access to services SAAS SAA by AMT – communication adapter is calculated as the sum of simultaneous connections between the AMT communications adapters and SAA. For AMT 2 simultaneous connections are free of charge within the service (1 for the production environment and 1 for the test environment).

3. AFT - communication adapter is designed for two-way link with SAAS SAA for automatic processing of MT and MX messages. AFT-communication adapter does not contain the user interface.

3.3 Description of SAAS functions is as follows:

- The functionality of SAA is defined by SWIFT and SAA is accessible via the SAW while functionality is defined in user reference guide
- The functionality of AMT is defined by DS in user reference

3.4 SLA service description and maintenance service are defined in separate document “DS SLA service description and maintenance service.pdf SLA\_SWIFT\_Support.pdf. SWIFT application support under this Agreement is a separate service.

3.5 DS can manage PKI certificates and RBAC configuration and changes upon customer request. Based on PKI delegation the DS Service Bureau performs these actions based on customer requests:

- Setup for recovery
- Adoption
- Recovery
- Revoke
- disable of PKI certificates

DS ensures that:

All delegated Security Officer PKI certificates are relaxed PKI certificates. SAG has activated Automatic Renewal of Relaxed Certificates feature which prevents relaxed PKI certificate expiry.

Additionally each month login to Operational Manager with all delegated Security Officer PKI certificates is performed.

NCAMU.

- Prístup na služby SAAS SAA pomocou AMT – komunikačného adaptéra sú počítané ako súčet súčasných pripojení medzi AMT komunikačným adaptérom a SAA. Súčasné spojenia v rámci služby bez poplatku sú v počte 2 (1 pre produkčné prostredie a 1 pre testovacie prostredie pre AMT).

3. AFT – komunikačný adaptér je určený na obojsmerné prepojenie s SAAS SAA na automatické spracovávanie MT a MX správ. AFT-komunikačný adaptér neobsahuje užívateľské rozhranie.

3.3. Popis funkcií SAAS je nasledovná:

- Funkcionalita SAA je definovaná SWIFTom a je prístupná cez SAW pričom funkcionality je definovaná v užívateľskej príručke
- Funkcionalita AMT je definovaná DS a je v užívateľskej dokumentácii

3.4 SLA popis služby a údržba služby aplikačnej podpory sú definované v samostatnom dokumente “DS SLA service description and maintenance service.pdf. SWIFT aplikačná podpora v rámci tohto kontraktu je samostatnou službou.

3.5 DS môže manažovať PKI certifikáty a RBAC konfiguráciu a zmeny na základe požiadavky zákazníka.

Na základe PKI delegovania DS Service Bureau robí tieto akcie na základe požiadavky zákazníka:

- Setup for recovery
- Adoption
- Recovery
- Revoke
- disable of PKI certificates

DS zabezpečuje že:

Všetky delegované Security Officer PKI certifikáty sú Relaxed PKI certifikáty. SAG má aktivovanú funkciu Automatickej obnovy Relaxed certifikátov, čo zabraňuje vypršaniam Relaxed PKI certifikátov.

Dodatočne sa robí každý mesiac logovanie sa do Operational Manager so všetkými delegovanými Security Officer PKI certifikátmi.

3.6 Dvojfaktorová Autentifikácia je voliteľná služba pre zákazníkov DS SB, v rámci ktorej je možné využiť funkcie dvojfaktorovej autentifikácie pre

- 3.6 Two-factor Authentication is an optional service for customers of DS SB in which it is possible to use function of two-factor authentication for logging in to the Swift Alliance.
- 3.7 Services additional to those described in Clause 3.1 - 3.4 can be provided to Bank only on the basis of a separate annex to this Agreement
4. In Article 4 (**Service Availability**) Section 4.2 is appended and changed as follows:
- 4.2 DS will provide the services defined above with the following parameters:  
(ii) Opening days / hours of the system: 7 (seven) days per week and 24 (twenty four) hours per day except SB change management and SWIFT ADW. The SB system might be available under the conditions of limited redundancy for the purpose of SB change management and SWIFT ADW, as described in clause 6.3.
5. Article 4 (**Service Availability**) appends as follows:
- 4.3 DS standard business hours are defined as 8.00 – 18.00 Monday to Friday.
6. In Article 6 (**Service Reporting**) section 6.1 is appended as follows:  
o two SB operation sites: the primary one and the disaster recovery (DR) site, The distance between primary site and disaster recovery site is more than 5 km.
7. Article 6 (**Service Reporting**) appends as follows:
- 6.3.4 daily scheduled tasks in SB
- DS provides daily tasks outside business hours:
    1. SAA restart.
    2. SAA database backup.
    3. SAA Message Archive -First Action.
    4. SAA Event Journal Archive.
    5. SAG Event Journal Archive.
    6. SAA Message Archives Backup (within SAA) - First Action.
    7. SAA Event Journal Backup (within SAA).
    8. Backup of SWP database (within the server).
    9. Transfer of SAA backup of message archives (backup job ds\_swift1\_msgarch).
    10. Transfer of SAA backup of journal
- prihlasovanie sa do systému Swift Alliance.
- 3.7 Služby nad rámec rozsahu uvedeného v čl. 3.1 - 3.4 môžu byť poskytnuté iba na základe osobitného dodatku k tejto Zmluve.
4. Oddiel 4 (**Dostupnosť služieb**) odsek 4.2 sa dopĺňa a mení nasledovne:
- 4.2 DS zabezpečí poskytovanie hore uvedených služieb za dodržania aspoň nasledujúcich parametrov:  
(ii)Prevádzka systému: 7 (sedem) dní do týždňa a 24 (dvadsaťštyri) hodín denne s výnimkou SB manažmentu zmien a SWIFT ADW. Systém SB môže byť dostupný čiastočne za účelom SB manažmentu zmien a SWIFT ADW podľa čl. 6.3.
5. Oddiel 4 (**Dostupnosť služieb**) sa dopĺňa nasledovne:
- 4.3 DS štandardné úradné hodiny sú definované ako 8.00 –18.00 Pondelok až Piatok.
6. Oddiel 6 (Reporting služieb) odsek 6.1 sa dopĺňa nasledovne:  
o dvoch SB operačných stredísk: primárneho strediska a strediska odstránenia havárií (DR). Vzdialenosť medzi primárnym strediskom a strediskom odstránenia havárií je viac ako 5 km.
7. Oddiel 6 (Reporting služieb) sa dopĺňa nasledovne:
- 6.3.4 denné plánované úlohy v SB
- DS prevádza nasledovné denné úlohy mimo pracovných hodín:
    1. SAA reštart.
    2. SAA záloha databázy.
    3. SAA Message archivácia - Prvá akcia.
    4. SAA Event Journal Archivácia.
    5. SAG Event Journal Archivácia.
    6. SAA záloha Message Archivov (v rámci SAA) - Prvá akcia.
    7. SAA záloha Event Journalu (v rámci SAA).
    8. Záloha SWP databázy (v rámci servera).
    9. Prenos záloh SAA správ message archívy (backup job ds\_swift1\_msgarch).
    10. Prenos SAA backupov journal archives (backup job ds\_swift1\_journal).
    11. Záloha SAG databázy (v rámci servera).

- archives (backup job ds\_swift1\_journal).
11. Backup of SAG database (within the server).
  12. Transfer of SAG database backup to backup server (jobsswift\*\_sag\_db).
  13. Earliest possible activation of FIN logical terminals / SnF emission / reception profiles.
  14. Transfer of SAA database backup to backup server (backup job ds\_swift1\_db).
  15. Transfer of SWP database backup to backup server (job ds\_swift1\_01snl\_db).
  16. Transfer of SWP database backup to backup server (job ds\_swift1\_02sag\_db).
  17. Transfer of SWP database backup to backup server (job ds\_swift1\_03swp\_db).
  18. SAA Message Archives Backup (within SAA) - Second Action.
  19. Typical (default) deactivation of FIN logical terminals (for input/output).
  20. Typical (default) deactivation of SnF emission/reception profiles.
  21. Latest possible deactivation of FIN logical terminals (for input/output).
  22. Latest possible deactivation of SnF emission/reception profiles.
  23. Restart SWIFTAlliance Access.
  24. Backup of SAA Database (within SAA).
12. Prenos záloh SAG databázy na backup server (jobsswift\*\_sag\_db).
  13. Najskoršia možná aktivácia FIN logical terminálov / SnF emission / reception profilov.
  14. Prenos záloh SAA databázy na backup server (backup job ds\_swift1\_db).
  15. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds\_swift1\_01snl\_db).
  16. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds\_swift1\_02sag\_db).
  17. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds\_swift1\_03swp\_db).
  18. Záloha SAA Message Archívov (v rámci SAA) - Druhá Akcia.
  19. Typická (default) deaktivácia FIN logických terminálov (pre vstup/výstup).
  20. Typická (default) deaktivácia SnF emisson /reception profilov.
  21. Najneskoršia možná deaktivácia FIN logických terminálov (pre vstup-výstup).
  22. Najneskoršia možná deaktivácia SnF emisson/reception profilov.
  23. Reštart SWIFTAlliance Access.
  24. Záloha SAA Databázy (v rámci SAA).
8. In Article 7 (**Disaster Recovery**) Section 7.1 appends as follows:  
Business Continuity Plan is available to the customers upon request.
  9. In Article 8 (**Charging and Invoicing**) Section 8.1 is appended as follows:
8. Oddiel 7 (**Odstraňovanie havárií**) odsek 7.1 sa dopĺňa nasledovne:  
Business Continuity Plan je na vyžiadanie dostupný pre klientov
  9. Oddiel 8 (**Odmena a fakturácia**) odsek 8.1 sa dopĺňa nasledovne:

Fee / Poplatky	Description / Popis	Service fees in EUR	Poplatky / za služby v EURO
<b>One-time fee / Jednorazový poplatok</b>			
5. Two-Factor Authentication / 5. Dvojfaktorová autentifikácia	Implementation, setup fee / Implementácia, Poplatok za konfiguráciu	3500,00	
<b>Annual fee / Ročný poplatok</b>			
3. Two-Factor Authentication / 3. Dvojfaktorová autentifikácia	min. 5 tokens package / balík min. 5 tokenov	100,00 /piece (kus)	
<b>Fee for NCDCSKBA / Poplatky pre</b>	<b>Description / Popis</b>	<b>Service</b>	<b>Poplatky</b>

NCDCSKBA		fees in EUR / za služby v EURO
<b>One-time fee / Jednorázový poplatok</b>		
<b>1. Project management &amp; installation</b> / <b>1. Projektový menežment a inštalácia</b>	Project Management Equipment & installation fees /           Projektový menežment Poplatky za vybavenie a inštaláciu	3050,00
<b>2. Configuration &amp; testing env.</b> / <b>2. Konfigurácia a testovanie prostr.</b>	Fees for initial configuration and testing /           Poplatky za prvotný setup a otestovanie	2400,00
<b>3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service)</b> / <b>3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba)</b>	Setup fee /           Poplatok za konfiguráciu	11263,00
<b>4. SAAS SAG (SWIFT Alliance gateway as a service)</b> / <b>4. SAAS SAA (SWIFT Alliance gateway ako služba)</b>	Setup fee /           Poplatok za konfiguráciu	7088,00
<b>Annual fee / Ročný poplatok</b>		
<b>1.1 Setup / Project management for SWIFT application support</b> / <b>1.1 Konfigurácie / Projektový manažment' pre SWIFT aplikačnú podporu</b>	RMA send/received message (10 incidents/year) and support one hour/month /           (RMA) odoslana/prijata správa (10 incidentov/rok) a podpora jedna hodina/mesiac	6250,00
<b>1.2 Alliance Essential Kit</b> / <b>1.2 Alliance zakladý súbor</b>	Essential licence maintanance /           Údržba základnej Licencie	1275,00
<b>1.3 SWIFT Ess. Base maint</b> / <b>1.3 SWIFT Ess. Base maint</b>	Ess. base maintanance /           Údržba Ess. Licencie	2800,00
<b>2. Hardware Security Module (HSM)</b> / <b>2. Hardvérový bezpečnostný modul (HSM) –</b>	HSM maintenance cost /           HSM náklady údržby	300,00
<b>2.1 PKI certificate storage</b> / <b>2.1 Uloženie certifikátu PKI</b>	Standard set of 4 PKI certificate storage (2 Security officer & 2 FIN) /           Štandardné uloženie súboru 4 PKI	200,00

	certifikátov (2 bezpečnostný pracovníci a 2 FIN)	
<b>2.5 SWIFT integration services</b> / <b>2.5 SWIFT integračné služby</b>	Maintanance support for AFT / Údržba podpory pre AFT	3700,00
<b>3 Band traffic support</b> / <b>3 Pásmo podpora prenosu</b>	Maintanance support for band / Údržba podpory pre pásmo	1200,00
<b>Monthly fees / Mesačné poplatky</b>		
<b>1. Operation costs</b> / <b>1. Náklady prevádzky</b>	Software & equipment maintenance / Údržba vybavenia a softvéru	0,00
	Access circuit / Okruh prístupu	0,00
<b>2. Variable costs</b> / <b>2. Premennivé náklady</b>		
<b>2.1 Average number of messages (FIN+InterAct)</b> / <b>2.1 Priemerný počet správ (FIN+InterAct)</b>	Average message flow per day < 100 / Priemerný počet správ denne < 100	1100,00
	Average message flow per day < 200 / Priemerný počet správ denne < 200	1550,00
	Average message flow per day < 500 / Priemerný počet správ denne < 500	1950,00
	Average message flow per day < 1000 / Priemerný počet správ denne < 1000	2250,00
	Average message flow per day < 1500 / Priemerný počet správ denne < 1500	2550,00
<b>2.2. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service) Average number of messages over SAA</b> / <b>2.2 SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba) Priemerný počet správ cez SAA</b>	Average message flow per day < 100 / Priemerný počet správ denne < 100	900,00
	Average message flow per day < 200 / Priemerný počet správ denne < 200	1350,00
	Average message flow per day < 500 / Priemerný počet správ denne < 500	1750,00
	Average message flow per day < 1000 /	

	Priemerný počet správ denne < 1000	2050,00
	Average message flow per day < 1500 / Priemerný počet správ denne < 1500	2550,00
	per concurrent connection via Web Station / za každé súčasné pripojenie cez Concuret user over limit (3 and more) /konkurentný užívateľia mimo limit (3 a viac)	150,00 150
<b>2.4 Concurrent connections</b> / <b>2.4 Súčasné pripojenia</b>	per each Mb (in + out) / za každý Mb (prichádzajúce + odchádzajúce) < 1Mb	100,00
<b>2.5 File Transfer</b> / <b>2.5 Prenos súborov</b>	From 2Mb to 5Mb / Od 2Mb do 5MB From 6Mb to 10Mb / Od 6Mb do 10MB From 11Mb to 20Mb / Od 11Mb do 20MB From 21Mb and more/ Od 21Mb a viac	50,00 per Mb 40,00 per Mb 30,00 per Mb 20,00 per Mb
<b>2.6 Hardware Security Module (HSM) - maintenance cost</b> / <b>2.6 Hardvérový bezpečnostný modul (HSM)</b>	for each additional PKI certificate above Standard Set agreement / za každý dodatočný PKI certifikát nad rozsah štandardného súboru	250,00

10. Article 8 (**Charging and Invoicing**) appends new sections 8.17 to 8.23 as follows:

10. Oddiel 8 (**Odmena a fakturácia**) sa dopĺňa o nové odseky 8.17 až 8.23 nasledovne

8.17 DS undertakes to notify Bank in advance if possible, or within 2 working days since obligatory notification time of the fact that:

- it will not pay VAT or its part relating to payment under this Agreement
- became/become unable to pay any other VAT or its part in accordance with Act no. 222/2004 Coll, on value added tax, as amended (hereinafter referred to as “**the VAT Act**”)
- consideration for execution quoted on invoice is without economic justification excessively high or excessively low and/or,
- is published in the list of payers of value added tax, where the occasions had grounds for cancellation of registration for VAT, led by portal of Financial Administration of Slovak Republic

8.18 The facts mentioned in the preceding section 8.17 DS is obliged to notify the Bank at the same time upon:

- delivery of the order or its part, and/or,
- also in receipt of invoice / tax document under which

8.17 DS sa zaväzuje oznámiť Banke vopred ak je to možné, inak najneskôr do 2 pracovných dní od vzniku oznamovanej skutočnosti že:

- nezaplatí DPH alebo jej časť súvisiacu s úhradou podľa tejto Zmluvy,
- sa stal/stane neschopným zaplatiť akúkoľvek inú DPH alebo jej časť v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení ( ďalej aj ako „zákon o DPH“),
- protihodnota za plnenie uvedená na faktúre je bez ekonomického opodstatnenia neprimerane vysoká alebo neprimerane nízka a/alebo,
- je zverejnený v zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie pre DPH vedenom na portáli Finančnej správy SR.

8.18 Skutočnosti uvedené podľa predchádzajúceho bodu 8.17 je DS povinný oznámiť Banke zároveň pri:



the price has to be paid for consignment of Agreement

8.19 In case of, that:

- DS fails to comply with its obligation under section 8.17 of this Agreement and/or,
- there is any other matter giving rise to legal liability to the Bank for DS under the VAT Act and/or
- according to the findings of the Bank, DS is published in the list of payers of value added tax, where the occasions had grounds for cancellation of registration for VAT, led by portal of Financial Administration of Slovak Republic

Bank:

- a) is not obliged to take the fulfilment/order or its part under the Agreement, whereby the parties agreed, there is no breach of Agreement by Bank, Bank does not reach the delay in the fulfilment of any obligations hereunder and DS is not entitled to apply to the Bank any contractual or statutory penalties and/or liability for damage and/or,
- b) is entitled to terminate the Agreement with immediate effect and/or,
- c) is not obliged to pay completed and/or received invoice under this Agreement, whereby the parties agreed, there is no breach of Agreement by Bank, Bank does not reach the delay in the fulfilment of any obligations hereunder and DS is not entitled to apply to the Bank any contractual or statutory penalties and/or liability for damage and/or,
- d) is entitled to request the DS payment of contractual penalty in the amount corresponding to the remuneration agreed under this Agreement and / or,
- e) is entitled to refer to DS's account only the consideration agreed price without VAT. In this case amount equal to the amount of VAT from the price of performance shown on invoice, the Bank point out (i) in statutory tax due date or (ii) after tax due date but before issue of decision pursuant to § 69b of the VAT Act directly to a personal DS's tax account in the State Treasury collected through the portal led by tax section of Financial Directorate of the SR. Bank duly

- dodaní zákazky alebo jej časti, a/alebo,
- aj pri doručení faktúry /daňového dokladu na základe ktorého má byť zaplatená cena/odmena za dodaný predmet Zmluvy.

8.19 V prípade, ak:

- DS nedodrží svoj záväzok podľa bodu 8.17 tejto Zmluvy a/alebo,
- nastane akákoľvek skutočnosť, na základe ktorej vznikne Banke zákonné ručenie za DS podľa zákona o DPH a /alebo,
- podľa zistenia Banky je DS zverejnený v zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie pre DPH vedenom na portáli Finančnej správy SR,

Banka:

- a) nie je povinná prevziať plnenie/zákazku alebo jej časť podľa Zmluvy, pričom sa zmluvné strany dohodli, že zo strany Banky nedôjde k porušeniu Zmluvy, nedostane sa do omeškania s plnením akejkoľvek povinnosti podľa tejto Zmluvy a DS nie je oprávnený uplatniť voči Banke žiadne zmluvné alebo zákonné sankcie a/alebo zodpovednosť za škodu a /alebo,
- b) je oprávnená od Zmluvy odstúpiť s okamžitou účinnosťou a/alebo,
- c) nie je povinná zaplatiť vyhotovenú a/alebo doručенú faktúru podľa tejto Zmluvy, pričom sa zmluvné strany dohodli, že zo strany Banky nedôjde k porušeniu Zmluvy, nedostane sa do omeškania s plnením akejkoľvek povinnosti podľa tejto Zmluvy a DS nie je oprávnený uplatniť voči Banke žiadne zmluvné alebo zákonné sankcie a/alebo zodpovednosť za škodu a/alebo,
- d) je oprávnená žiadať od DS zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške zodpovedajúcej výške odmeny dohodnutej podľa tejto Zmluvy a/alebo,
- e) je oprávnená poukázať DS na účet iba dohodnutú cenu zmluvného plnenia bez DPH. V tomto prípade Banka sumu zodpovedajúcu výške DPH z ceny zmluvného plnenia uvedenú na faktúre poukáže (i) v zákonom stanovenej lehote splatnosti dane alebo (ii) po lehote splatnosti dane, avšak pred tým ako je vydané rozhodnutie podľa § 69b zákona o DPH priamo na osobný daňový účet DS vedený v Štátnej pokladnici zistený prostredníctvom

designated the payment of VAT on the personal tax account of the Contractor by general binding rules, notify tax controller about number of invoice, from which VAT is paid and the identification number of the DS. For the avoidance of doubt, the payment of the agreed price of contractual fulfilment without VAT on the account of DS and the payment of amount of VAT on personal tax account of DS means the Bank's obligation to pay the invoice amount to DS is fulfilled.

8.20 The Bank is authorized to apply the preceding paragraph 8.19 even if the reason of its application was additionally removed.

8.21 Applied contractual penalties do not affect the obligation of DS to return the Bank what the Bank fulfilled as a guarantor for DS under the VAT Act.

8.22 DS undertakes to pay the Bank the full amount paid by the Bank as guarantor under a decision of the tax office under the VAT Act (hereinafter referred to as "unpaid taxes"), within 8 (eight) days since delivery of the prompt from the Bank.

8.23 In the case the DS is in delay with the return of the unpaid tax or its part to the Bank, they undertake to pay to the Bank under its prompt default interest in the amount under current legislation.

11. Article 9 (**Legal Information and Confidentiality**) is changed and appended in sections 9.2 and 9.3 as follows:

9.2 Bank is responsible to client (SZRB and NCDGP) for obtaining all necessary SWIFT software licenses and subscriptions to SWIFTNet messaging services.

9.3 DS is required:

i) to provide cooperation to the Bank and the external auditors with regard to control and audit the

portálu vedenom daňovou sekciou Finančného riaditeľstva SR. Banka platbu DPH na osobný daňový účet Dodávateľa označí náležitým spôsobom podľa všeobecne záväzného predpisu, oznámi správcovi dane číslo faktúry z ktorej DPH uhradza a identifikačné číslo DS. Pre vylúčenie pochybností úhradou dohodnutej ceny zmluvného plnenia bez DPH na účet DS a sumy zodpovedajúcej výške DPH na osobný daňový účet DS sa rozumie povinnosť Banky zaplatiť DS fakturovanú cenu za splnenú.

8.20 Banka je oprávnená na postup podľa predchádzajúceho bodu 8.19 aj vtedy, ak bol dôvod jeho uplatnenia dodatočne odstránený.

8.21 Uplatnené zmluvné sankcie nemajú vplyv na povinnosť DS vrátiť Banke to, čo Banka plnila ako ručiteľ za DS podľa zákona o DPH.

8.22 DS sa zaväzuje zaplatiť Banke v plnom rozsahu sumu, ktorú zaplatí Banka ako ručiteľ na základe rozhodnutia daňového úradu podľa zákona o DPH (ďalej aj ako „nezaplatená daň“), v lehote 8 (ôsmich) dní od doručenia výzvy Banky.

8.23 V prípade, ak je DS v omeškaní s vrátením nezaplatenej dane alebo jej časti Banke, zaväzuje sa zaplatiť Banke na základe jeho výzvy úrok z omeškania vo výške podľa platných právnych predpisov.

11. Oddiel 9 (**Právne informácie a ochrana dôverných informácií**) sa mení a dopĺňa v bodoch 9.2 a 9.3 nasledovne:

9.2 DS zodpovedá zákazníkovi (SZRB a NCDGP) za získanie všetkých potrebných SWIFT softvérových licencií a predplatení SWIFTNet služieb správ.

9.3 DS je povinný:

i) poskytovať súčinnosť Banke a externému

performance of DS duties under the Agreement during the entire duration of the contractual relationship under this Agreement,

- ii) undergo the performance of control and provide any cooperation required by the competent supervisory authority of the Bank's business activities in accordance with the relevant laws of general application (especially the National Bank of Slovakia and / or the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic) in connection with the performance under this Agreement to Bank throughout the term of the contractual relation of the Agreement (which it undertakes in a separate written agreement)
- iii) provide separate management of Bank's client information (hereinafter referred to as "client" or "Recipient") when DS provides services for third parties,
- iv) keep confidential and to protect against disclosure, misuse, damage, destruction, loss or theft of data that are subject to banking secrecy pursuant to Act no. 483/2001 Coll. on banks, as later legislation (hereinafter referred to as the "duty of confidentiality")
- v) maintain confidentiality obligation even after termination of the contractual relationship arising out of this Agreement.
- vi) As a Confidential Information under this Agreement Parties consider all the information provided by the other Party consciously or unconsciously, in written and oral form, in particular information that is subject to banking secrecy and / or is personal data particularly under Act no. 122/2013 Coll. on protecting personal data, as amended, the Banking Act, which the parties learned in connection with the Agreement as well as trade secrets and know-how, which means any knowledge of commercial, manufacturing, technical or economic nature relating to the activity of the contracting Party and to ensure the subject matter of this Agreement, and with all its activities and that have actual or potential value, at least, are not in business circles widely available, they should be secret and its secrecy Party accordingly provides (hereinafter referred to as "confidential information") . Both Parties undertake to maintain confidentiality of confidential information of the other Contracting Party, and undertake to adopt all measures to protect confidential information and that the confidential information will be protected as long as they are not obliged to publish in accordance with generally binding legal regulations.

audítorovi Banky v súvislosti s kontrolou a auditom výkonu povinností DS vyplývajúcich zo Zmluvy počas celej doby trvania zmluvného vzťahu z tejto Zmluvy,

- ii) strpieť výkon kontroly a poskytovať akúkoľvek súčinnosť požadovanú príslušným orgánom dohľadu nad podnikateľskou činnosťou Banky v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov (a to najmä Národnou bankou Slovenska a/alebo Úradom na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky) v súvislosti s výkonom podľa tejto Zmluvy pre Banku počas celej doby trvania zmluvného vzťahu z tejto Zmluvy (na čo zaviazá v osobitnej písomnej zmluve),
- iii) zabezpečiť oddelenú správu informácií o klientoch Banky (ďalej aj ako „klient“ alebo „adresát“), ak DS zabezpečuje služby aj pre tretie osoby,
- iv) utajovať a chrániť pred vyzradením, zneužitím, poškodením, zničením, stratou alebo odcudzením údaje, ktoré sú predmetom bankového tajomstva v zmysle zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách v znení neskorších právnych predpisov (ďalej aj ako „povinnosť mlčanlivosti“),

v) zachovávať povinnosť mlčanlivosti aj po skončení zmluvného vzťahu vzniknutého z tejto Zmluvy.

vi) Za dôverné informácie podľa tejto Zmluvy Zmluvné strany považujú všetky informácie poskytnuté druhou Zmluvnou stranou, a to vedome alebo nevedome, v písomnej aj v ústnej forme, najmä informácie, ktoré sú predmetom bankového tajomstva a/alebo sú osobnými údajmi najmä v zmysle zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, zákona o bankách, ktoré sa strany dozvedeli v súvislosti so Zmluvou, ako aj obchodné tajomstvo a know-how, ktorým sa rozumejú akékoľvek poznatky obchodného, výrobného, technického či ekonomického charakteru, ktoré súvisia s činnosťou Zmluvnej strany tak pri zabezpečovaní predmetu tejto Zmluvy, ako aj so všetkými jej činnosťami a ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu hodnotu, nie sú v obchodných kruhoch bežne dostupné, majú byť utajené a Zmluvná strana ich utajenie zodpovedajúcim spôsobom

- vii) The Parties hereby undertake that all documents (including documents in electronic format) containing confidential information that one party provide the other party, the other Party will not without the express consent of the parties copy or reproduce in any other way, and whenever it on demand returns to Contracting Party, including any copies or descriptions, or at the request of the Contracting Party destroyed, including all copies or descriptions, unless agreed otherwise in this Agreement.
- viii) The Parties hereby undertake not to provide without the written consent of the other Contracting Party confidential information in any form to third parties, except its employees, unless agreed otherwise in this Agreement.
- ix) The Parties hereby undertake to ensure that their employees will maintain confidentiality in relation to confidential information. Unless any person of the Parties set forth in the previous sentence will breach the obligation of confidentiality in relation to confidential information, it shall be considered as a violation of the obligation of confidentiality by that Party.
- x) The obligation of confidentiality of both Parties relating to obtained confidential information does not expire by termination of this Agreement.
- xi) The Parties hereby undertake to process confidential information especially personal data and information which are subject to banking secrecy (hereinafter together referred to as "Data") in particular in accordance with the Act. 122/2013 Coll. on Personal Data Protection and on amendments to certain statutes, as amended (the "Act no. 122/2013 Coll.") and with the Act. 483/2001 Coll. on banks and on amendments to certain acts as amended (hereinafter referred to as the "Banking Act") and only for the purpose of compliance with this Agreement.
- xii) Payment of the contractual penalty pursuant to Article 9.5 or 9.6, or any other payments related to this Agreement, does not relieve DS liability for
- zabezpečuje (ďalej len „dôverné informácie“). Obe Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách druhej Zmluvnej strany a zaväzujú sa, že prijmú všetky opatrenia na ochranu dôverných informácií a že tieto dôverné informácie budú chrániť pokiaľ ich nemajú povinnosť zverejňovať v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov.
- vii) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky písomnosti (vrátane písomností v elektronickej podobe) obsahujúce dôverné informácie, ktoré jedna strana poskytne druhej Zmluvnej strane, nebude druhá Zmluvná strana bez výslovného súhlasu Zmluvnej strany kopírovať, ani žiadnym iným spôsobom rozmnožovať a kedykoľvek ho na požiadanie vráti Zmluvnej strane, vrátane všetkých kópií alebo opisov, alebo ich na základe požiadavky Zmluvnej strany zničí, vrátane všetkých kópií alebo opisov, ak nie je dohodnuté v tejto Zmluve inak.
- viii) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú, že bez písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany neposkytnú dôverné informácie v žiadnej forme tretím osobám, s výnimkou svojich zamestnancov, ak nie je dohodnuté v tejto Zmluve inak.
- ix) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, že ich zamestnanci budú zachovávať mlčanlivosť vo vzťahu k dôverným informáciám. Pokiaľ poruší niektorá z osôb Zmluvnej strany uvedených v predchádzajúcej vete povinnosť mlčanlivosti vo vzťahu k dôverným informáciám, považuje sa to za porušenie povinnosti mlčanlivosti tejto Zmluvnej strany.
- x) Závazok mlčanlivosti oboch Zmluvných strán o získaných dôverných informáciách ukončením tejto Zmluvy nezaniká.
- xi) Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie a to najmä osobné údaje a údaje ktoré sú predmetom bankového tajomstva (ďalej spolu aj ako „údaje“) budú spracúvať najmä v súlade so zákonom č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len „zákon č. 122/2013 Z.z.“) a so zákonom č. 483/2001 Z. z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej aj ako „zákon o bankách“) a to len za účelom plnenia predmetu tejto Zmluvy.
- xii) Uhradenie zmluvnej pokuty podľa článku 9.5 alebo 9.6, ani iných platieb súvisiacich s touto

damages caused by breach of obligations under this Agreement. The Bank reserves the right to claim compensation for damages beyond any paid contractual penalties, whereby the payment of the contractual penalty from the DS is not included in the Bank's claim for damages.

zmluvou, nezbavujú DS zodpovednosti za náhradu škody spôsobenej porušením povinností podľa tejto zmluvy. Banka si vyhradzuje právo na uplatnenie náhrady škody aj nad rámec uhradenej zmluvnej pokuty pričom úhrada zmluvnej pokuty zo strany DS sa nezahŕňa do nárokov Banky na náhradu škody.

### **Common and Final Provisions of Addendum**

1. This addendum shall enter into force on the day of its signing by both parties and effect on the day following the day of disclosure this addendum in the Central Register of Agreements conducted by the Office of the Government the Slovak Republic. The Parties further agree that the publication of the Agreement shall be ensured by the Bank no later than 5 working days from its signing by both parties. DS agrees with the publication of this addendum, including its annexes (i.e. the entire Agreement) throughout their amended under Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on amendments to certain acts as later legislation (hereinafter referred to as "the Act"), whereby DS is declaring that addendum and its annexes does not contain information that cannot be disclosed or not made available under the Act, and in particular banking secrecy, tax secrecy, etc., and in case that it includes such information, DS gives the Bank consent to disclose respectively made available such information under the Act. In case that the Parties shall not disclose this addendum under the Act or in accordance with § 47a of the Civil Code, within three months from the date of conclusion of this Addendum, applies that this addendum was not concluded and the parties are not bound by the addendum. The Parties agreed that DS will begin to provide services for the Bank according the provisions agreed by this addendum only upon previous written instruction of the Bank delivered to DS.

### **Spoločné a Záverečné ustanovenia dodatku.**

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni zverejnenia tohto dodatku v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že zverejnenie zmluvy zabezpečí Banka, najneskôr do 5 pracovných dní od jej podpísania oboma zmluvnými stranami. DS súhlasí so zverejnením tohto dodatku vrátane jeho príloh (t.j. úplného znenia Zmluvy) v celom ich znení v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov (ďalej aj ako „zákon“), pričom vyhlasuje, že dodatok a jeho prílohy neobsahujú informácie, ktoré by nebolo možné zverejniť resp. sprístupniť v zmysle zákona, a to najmä bankové tajomstvo, daňové tajomstvo a pod. a v prípade, že také informácie obsahuje, dáva Banke súhlas tieto informácie v zmysle zákona zverejniť resp. sprístupniť. V prípade, ak zmluvné strany nezverejnia tento dodatok v zmysle zákona a v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka v lehote troch mesiacov odo dňa uzatvorenia tohto dodatku, platí, že k uzatvoreniu tohto dodatku nedošlo a zmluvné strany nie sú týmto dodatkom viazané. Zmluvné strany sa dohodli že DS začne poskytovať služby pre banku za podmienok dohodnutých v tomto dodatku až na základe písomného pokynu banky doručeného DS.

2. Other provisions of the Agreement remain unchanged, except modification of the provisions in the full text of the Agreement and the Addendum in order to harmonize the terms of which the modification does not alter the actual kinds of services (DS provides to the Bank) before the conclusion of this Addendum and also the conclusion of this addendum shall not treat of providing any new services.
3. This addendum is an integral part of the Agreement.
4. For the avoidance of doubt, in Annex 1 of this addendum is the full actual text of the whole Agreement valid after conclusion of this Addendum.
5. The addendum is produced in two originals, where each party will receive one issue.
2. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú nezmenené s výnimkou modifikácie ustanovení použitých v úplnom znení Zmluvy a v dodatku za účelom zosúladenia pojmov Zmluvy, ktorých modifikácia však nemení samotné druhy služieb (poskytovaných DS v prospech Banky) pred uzatvorením tohto dodatku a tiež uzatvorením tohto dodatku sa nedejeda poskytovanie žiadnych nových služieb.
3. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
4. Pre vylúčenie pochybností prikladáme v prílohe č.1 tohto dodatku úplné aktuálne znenie celej Zmluvy platnej po uzatvorení tohto dodatku.
5. Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá strana obdrží jedno vyhotovenie.

**DS:**

\_\_\_\_\_  
Mgr. Ivan Strohner  
Chairman of the Board

\_\_\_\_\_  
Bc. Peter Haško  
Member of the Board

Date / dátum:

**Bank:**

\_\_\_\_\_  
Ing. Dušan Tomašec  
Chairman of the Board

\_\_\_\_\_  
Ing. Peter Ševčovic  
Deputy Chairman of the Board

Date / dátum:

---